

L I G J
Nr.9038, datë 27.3.2003

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË KROACISË PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PALIGJSHËM”

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Kroacisë për ripranimin e personave me qëndrim të paligjshëm”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekret nr.3789, datë 22.4.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu

MARRËVESHJE
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS
TË KROACISË MBI PRANIMIN E PERSONAVE, QËNDRIMI I TË CILËVE ËSHTË I
PALIGJSHËM

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kroacisë (këtu dhe në vazhdim Palët Kontraktuese):

me dëshirën të zhvillojnë marrëdhëniet miqësore, si dhe për të siguruar një zbatim të efektshëm të dispozitave të legjislacionit të tyre kombëtar për lëvizjen e personave;
duke respektuar ndërkohë të drejtat dhe garancitë e parashikuara në to;
me angazhimin e tyre për parandalimin e migracionit të paligjshëm;
në frymën e bashkëpunimit, si edhe mbi baza të reciprocitetit,
kanë rënë dakord sa më poshtë:

KAPITULLI I
RIPRANIMI I SHTETASVE TË PALËVE KONTRAKTUESE

Neni 1

1. Secila Palë Kontraktuese, me anë të një kërkesë me shkrim të Palës tjetër Kontraktuese, do të ripranojë, pa formalitete, në territorin e saj, ndonjë person, i cili nuk i përmbushte ose nuk i përmbush më kushtet në fuqi për të hyrë ose qëndruar në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, kur sigurohet se është vërtetuar ose vlefshmërisht mund të prezumohet se ai/ajo mban shtetësinë e Palës Kontraktuese të kërkuar. E njëjta do të zbatohet për personat të cilët, pasi kanë hyrë në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, kanë humbur shtetësinë e Palës Kontraktuese të kërkuar ose iu është hequr shtetësia e kësaj Pale me anë të kërkesës së tyre pa pasur një procedurë të hapur të natyralizimit

me Palën Kontraktuese kërkuese.

2. Në rast se kontrollet pasuese provojnë se personi i ripranuar nuk ka qenë një shtetas i Palës Kontraktuese të kërkuar dhe nëse klauzolat e nenit 4 dhe nenit 5 të kësaj Marrëveshjeje nuk janë të zbatueshme për personin në fjalë, Pala tjetër Kontraktuese do ta ripranojë përsëri atë person pa vonesë.

Neni 2

1. Shtetësia e personit që do të ripranohet do të vërtetohet mbi bazën e dokumenteve të mëposhtme:

a) Për Republikën e Shqipërisë:

- dokumenteve të shtetësisë, për të cilat nuk ka dyshim se i përkasin një personi;
- kartë personale identifikimi;
- dokument udhëtimi të lëshuar nga autoriteti kompetent;
- librezë të shërbimit ushtarak.

b) Për Republikën e Kroacisë:

- certifikatë shtetësie me një dokument tjetër, me anë të të cilit identiteti mund të vërtetohet;
- kartë personale identifikimi;
- dokument udhëtimi të lëshuar nga autoriteti kompetent;
- librezë të shërbimit ushtarak.

2. Shtetësia prezumohet mbi bazë të:

- dokumenteve të përcaktuara në paragrafin 1, vlefshmëria e të cilave ka skaduar;
- dokumenteve të lëshuara nga autoritetet kompetente të Palës Kontraktuese të kërkuar, të cilat të përmbajnë identitetin e personit në fjalë (p.sh.: dëshminë e aftësisë për drejtim automjeti, etj.);
- dokumenteve të lëshuara nëpërmjet misionit kompetent diplomatik ose zyrës konsullore të Palëve Kontraktuese;
- një deklaratë të personit në fjalë të mbajtur në regjistrat e autoriteteve administrative ose gjyqësore të Palës Kontraktuese kërkuese;
- deklaratave të regjistruara të dëshmitarëve të besueshëm.

Neni 3

1. Në rast se shtetësia është prezumuar, por dokumentet e listuara në nenin 2, paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje nuk ekzistojnë ose janë të diskutueshme, shtetësia mund të vërtetohet, në bazë të kërkesës së Palës Kontraktuese kërkuese, me asistencë të misionëve diplomatike kompetente ose zyrave konsullore të Palës Kontraktuese të kërkuar, të cilat do të intervistojnë personin në fjalë. Personi do të intervistohet pa vonesë, por jo më vonë se tri ditë pune nga marrja e kërkesës. Intervista do të organizohet nga Pala Kontraktuese kërkuese në marrëveshje me misionet diplomatike kompetente ose me zyrat konsullore të Palëve Kontraktuese.

2. Në rast se shtetësia është prezumuar mbi bazë të dokumenteve të listuara në nenin 2 paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje ose konfirmohet në përputhje me paragrafin 1 të kësaj Marrëveshjeje, organet konsullore të Palës Kontraktuese të kërkuar do të lëshojnë, pa vonesë, dokumentet e nevojshme për kthimin e personit në fjalë në vendin e tij të shtetësisë.

KAPITULLI II RIPRANIMI I SHTETASVE TË VENDIT TË TRETË OSE TË PERSONAVE PA SHTETËSI

Neni 4

1. Secila Palë Kontraktuese, në bazë të një kërkesë me shkrim nga Pala tjetër Kontraktuese, ripranon, pa formalitete, një shtetas të vendit të tretë ose një person pa shtetësi, i cili nuk i përmbushte ose nuk i përmbush më kushtet në fuqi për hyrje, të cilat janë të zbatueshme në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, në rast se vërtetohet se personi ka hyrë në territorin e saj pas qëndrimit të tij/saj ose pas kalimit transit nëpërmjet territorit të Palës Kontraktuese të kërkuar.

2. Secila Palë Kontraktuese, bazuar në kërkesën me shkrim nga Pala tjetër Kontraktuese, ripranon pa formalitete, një shtetas të vendit të tretë ose një person pa shtetësi, i cili nuk i plotësonte ose nuk i plotëson më kushtet në fuqi për hyrje ose qëndrim, të cilat janë të zbatueshme në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, në rast se ky shtetas mban një vizë të vlefshme, përveç vizës transit, ose lejeqëndrimi të çdo lloji, të lëshuara nga Pala Kontraktuese e kërkuar. Në rastet në të cilat të dyja Palët Kontraktuese kanë lëshuar një vizë ose një lejeqëndrim, përgjegjësia do t'i mbetet Palës Kontraktuese, viza ose leja e qëndrimit e të cilës skadojnë më vonë.

Neni 5

Detyrimi i ripranimit i përcaktuar në nenin 4 të kësaj Marrëveshjeje nuk do të zbatohet për:

- a) shtetasit e një vendi të tretë, i cili ka një kufi të përbashkët me Palën Kontraktuese kërkuese;
- b) shtetasit e vendit të tretë, të cilët, me largimin nga territori i Palës Kontraktuese të kërkuar ose me hyrjen në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, kanë marrë nga kjo Palë Kontraktuese një vizë ose një lejeqëndrim;
- c) shtetasit e vendit të tretë, të cilët kanë qëndruar në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese me shumë se gjashtë muaj;
- d) shtetasit e vendit të tretë, të cilëve u është dhënë statusi i refugjatit nga Pala Kontraktuese kërkuese në përputhje me Konventën që ka lidhje me statusin ligjor të refugjatit, firmosur në Gjenevë, më 28 korrik 1951, amenduar nga protokolli, i cili ka të bëjë me statusin e refugjatit, bërë në Nju Jork, më 31 janar 1967 ose me statusin e personit pa shtetësi në përputhje me Konventën, e cila ka të bëjë me statusin e personave pa shtetësi, bërë në Nju Jork, më 28 shtator 1954;
- e) shtetas të vendit të tretë, për të cilin është provuar se, pas largimit nga territori i Palës Kontraktuese të kërkuar, ai/ajo ka hyrë në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese, nga territori i një vendi tjetër të tretë, tek i cili Pala Kontraktuese kërkuese mund ta kthejë këtë shtetas mbi bazë të Marrëveshjes së ripranimit.

Neni 6

Pala Kontraktuese kërkuese do t'i ripranojë personat, për të cilët Pala Kontraktuese e kërkuar më pas ka vërtetuar se, në kohën e nisjes nga territori i Palës Kontraktuese kërkuese, nuk i përmbushte kushtet e përcaktuara në nenet 4 dhe 5 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Kërkesa për ripranimin e shtetasit të vendit të tretë ose të personit pa shtetësi duhet të përmbajë të dhënat personale të mëposhtme të personit (emrin, mbiemrin, emra të mesëm, nofka ose pseudonime, ndonjë emër të mëparshëm, datën dhe vendin e lindjes, seksin), shtetësinë e tij aktuale ose ndonjë shtetësi të mëparshme, të dhëna mbi dokumentet e mbajtura nga personi (tipin, numrin, datën e lëshimit, autoritetin lëshues vendin e lëshimit, datën e skadencës etj.) të dhëna mbi qëndrimin e tij në territorin e Palës Kontraktuese të kërkuar, si edhe të dhëna mbi rrethanat e hyrjes së tij/saj në territorin e Palës Kontraktuese kërkuese.

KAPITULLI III AFATET KOHORE

Neni 8

1. Pala Kontraktuese e kërkuar do t'i përgjigjet kërkesave që i adresohen asaj, pa asnjë vonesë, dhe në ndonjë rast jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë me marrjen e kërkesës.

2. Pala Kontraktuese e kërkuar do të pranojë personat, ripranimi i të cilave është aprovuar, pa asnjë vonesë, dhe në ndonjë rast jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë. Me kërkesën e Palës Kontraktuese kërkuese, ky afat kohor mund të shtyhet në varësi të kohës së nevojshme për zgjidhjen e pengesave ligjore ose praktike.

Neni 9

Kërkesa për ripranimin e personit duhet të dorëzohet maksimalisht brenda një muaji pasi Pala Kontraktuese ka vërtetuar hyrjen ose qëndrimin e paligjshëm të shtetasit në fjalë të vendit të tretë në territorin e saj, por jo më vonë se afati i përcaktuar në nenin 5 (c).

KAPITULLI IV TRANSITIM

Neni 10

1. Secila Palë Kontraktuese, me kërkesën me shkrim të Palës tjetër Kontraktuese, do të lejojë transitimin përmes territorit të saj, për shtetasit e vendit të tretë, të cilët janë larguar nga territori i Palës Kontraktuese, e cila kërkon transitin.

2. Pavarësisht nga ndonjë autorizim i lëshuar, Pala Kontraktuese kërkuuese do të mbajë përgjegjësi të plotë për transitimin e një të huaji për në vendin e tij/saj përfundimtar të destinacionit dhe do të ripranojë të huajin në rast se hyrja e tij/saj në një shtet të tretë nuk është lejuar ose në rast se për disa arsye udhëtimi i tij/saj i mëtejshëm provohet të jetë i pamundur.

3. Pala Kontraktuese që kërkon transitimin do të garantojë Palën tjetër Kontraktuese se shtetasi i vendit të tretë ose personi pa shtetësi, të cilit i është dhënë e drejta për transitim, disponon të gjitha dokumentet e nevojshme.

4. Pala Kontraktuese që kërkon transitimin duhet të informojë Palën Kontraktuese të kërkuar nëse është e nevojshme për të siguruar eskortim për personin që do të largohet. Pala Kontraktuese e kërkuar:

- mund të marrë vendim nëse duhet të sigurojë nga ana e saj eskortimin;
- mund të sigurojë eskortimin në bashkëpunim me Palën Kontraktuese kërkuuese transistuese.

5. Në rast se transitimi me eskortë kryhet duke përdorur shërbimin e linjës ajrore të Palës Kontraktuese kërkuuese transistuese, e njëjta Palë Kontraktuese do të sigurojë eskortimin, mbajtjen në zonën transit të një aeroporti ndërkombëtar të Palës Kontraktuese të kërkuar.

6. Në rast se transitimi me eskortë kryhet duke përdorur një linjë ajrore të Palës Kontraktuese të kërkuar, e njëjta Palë Kontraktuese do të sigurojë eskortimin.

Neni 11

Një kërkesë për transit duhet të përmbajë të dhëna personale dhe të dhëna mbi shtetësinë e personit që do të largohet, datën e transitit, orën dhe vendin e hyrjes në territorin e Palës Kontraktuese të kërkuar, orën dhe vendin e nisjes nga territori i Palës Kontraktuese të kërkuar për në vendin e destinacionit, të dhëna të tjera, të cilat kanë lidhje me transitimin, garanci që personi në fjalë do të pranohet në vendin e destinacionit, si edhe të dhëna mbi personelin e eskortimit.

Neni 12

Transiti për qëllime të largimit mund të mos pranohet në rast se një shtetas i një vendi të tretë ose një person pa shtetësi:

- i nënshtrohet rrezikut të përndjekjes në vendin e destinacionit final dhe/ose në ndonjë vend tjetër të transitit të mëvonshëm për shkak të racës së tij/saj, fesë, shtetësisë, bindjeve politike ose lidhjes me një grup të veçantë social;
- paraqet një kërcënim për sigurinë kombëtare, rendin publik ose shëndetin publik të Palës Kontraktuese të kërkuar.

KAPITULLI V MBROJTJA E TË DHËNAVE

Neni 13

Të dhënat personale do të përdoren vetëm për qëllime të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje dhe mbrojtja e tyre do të sigurohet në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve Kontraktuese. Në veçanti, secila Palë Kontraktuese merr përsipër:

a) të përdorë ndonjë informacion të marrë në bazë të kësaj Marrëveshjeje vetëm për qëllimin për të cilin është kërkuar;

b) të mbajë të fshehtë çdo informacion të tillë të paraqitur tek Pala Kontraktuese e kërkuar dhe të mos e zbulojë atë për një palë të tretë, me përjashtim të rasteve kur ky zbulim është i autorizuar nga Pala Kontraktuese kërkuuese;

c) të mbrojë një informacion të tillë ndaj humbjeve aksidentale, mundësisë për ta zbuluar të paautorizuar, ndryshimit ose zbulimit;

d) të shkatërrojë një informacion të tillë në përputhje me kushtet e paraqitura nga Pala Kontraktuese kërkuuese dhe, në rast se nuk ka kushte të tilla të paraqitura, sapo informacioni nuk kërkohet më për qëllimin për të cilin informacioni është dërguar.

KAPITULLI V SHPENZIMET

Neni 14

1. Shpenzimet e kthimit të personave të ripranuar, në përputhje me nenet 1 dhe 4 të kësaj Marrëveshjeje, do të mbulohen nga Pala Kontraktuese kërkuuese deri tek kufiri i Palës Kontraktuese të kërkuar.

2. Shpenzimet e transportimit dhe të eskortimit deri tek kufiri i vendit të destinacionit dhe shpenzimet e kthimit të mundshëm, në përputhje me nenin 10 të kësaj Marrëveshjeje, do të mbulohen nga Pala Kontraktuese kërkuuese.

KAPITULLI VI KLAUZOLAT E PËRGJITHSHME DHE PËRFUNDIMTARE

Neni 15

Pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, Ministritë e Rendit Publik dhe të Brendshme të Palëve Kontraktuese do të konkludojnë një protokoll për zbatimin e saj.

Neni 16

Klauzolat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të prekin ndonjë detyrim të Palëve Kontraktuese, të cilat rrjedhin nga marrëveshjet e tjera ndërkombëtare.

Neni 17

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi tridhjetë (30) ditë nga data e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike dhe kur të jenë përmbushur të gjitha parakushtet e kërkuara nga legjislacionet e brendshme të Palëve Kontraktuese për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

2. Secila Palë Kontraktuese mund të pezullojë përkohësisht këtë Marrëveshje, plotësisht ose pjesërisht, përveç nenit 1 të kësaj Marrëveshjeje, për arsye të mbrojtjes së sigurisë kombëtare, të rendit publik ose të shëndetit publik, me anë të një njoftimi me shkrim drejtuar Palës tjetër Kontraktuese nëpërmjet kanaleve diplomatike. Pezullimi do të bëhet i efektshëm ditën e marrjes së një njoftimi të tillë nga Pala tjetër Kontraktuese.

3. Kjo Marrëveshje është përfunduar për një periudhë kohore të papërcaktuar. Secila Palë Kontraktuese mund ta shpallë të pavlefshme këtë Marrëveshje në çdo kohë me një njoftim me shkrim drejtuar Palës tjetër Kontraktuese nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, kjo Marrëveshje do të pushojë së qeni në fuqi tridhjetë (30) ditë nga data e marrjes së njoftimit nga Pala tjetër Kontraktuese.

Bërë në Zagreb, më 28 janar 2003, në dy kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, kroate dhe

angleze, të gjitha tekstet janë autentikisht të barasvlefshme. Në rast të ndonjë keqinterpretimi në përkthim, do të merret parasysh teksti në gjuhën angleze.